

**PREDLOG OSNOVE ZA VOĐENJE PREGOVORA**  
**I**  
**ZAKLJUČIVANJE SPORAZUMA**  
**IZMEĐU**  
**VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE**  
**O SARADNJI U DOMENU ODBRANE**

## **I USTAVNI OSNOV**

Ustavni osnov za zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Francuske o saradnji u domenu odbrane je sadržan u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, saraduje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tač. 1 i 4 Ustava, kojima je, između ostalog, propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

## **II OCJENA STANJA ODNOSA SA REPUBLIKOM FRANCUSKOM**

Republika Francuska je zvanično priznala Crnu Goru 12. juna 2006. godine, kada su i uspostavljeni diplomatski odnosi između dvije države.

Danas su bilateralni odnosi Crne Gore i Republike Francuske dobri i prijateljski. Dvije zemlje imaju intenzivnu bilateralnu saradnju u različitim domenima koja se ostvaruje kroz mnogobrojne posjete i susrete zvaničnika na najvišem nivou.

## **III RAZLOZI ZA ZAKLJUČIVANJE SPORAZUMA**

Ovaj sporazum se zaključuje u cilju unapređenja saradnje u oblasti odbrane između dvije države i u njemu se definišu principi prema kojima će se ta saradnja sprovoditi.

## **IV OSNOVNA PITANJA O KOJIMA ĆE SE VODITI PREGOVORI**

Sporazumom se definišu principi sprovođenja saradnje između dvije države u domenu odbrane.

Definišu se oblasti saradnje, aktivnosti kroz čiju realizaciju će se saradnja sprovoditi, odgovornosti strane porijekla čije osoblje boravi na teritoriji strane prijema tokom aktivnosti koje se sprovode u okviru saradnje predviđene ovim sporazumom.

Sporazumom se predviđa da će svaka Strana snositi svoje troškove u vezi sa primjenom ovog sporazuma.

## **V PROCJENA POTREBNIH FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA REALIZACIJU SPORAZUMA**

Za izvršavanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Francuske o saradnji u domenu odbrane nijesu potrebna dodatna finansijska sredstva iz budžeta.

## **VI POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA**

Zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Francuske o saradnji u domenu odbrane ne zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa u Crnoj Gori.

## **VII PREDLOG SASTAVA DELEGACIJE**

Tekst Sporazuma će biti usaglašen diplomatskim putem.

**Sporazum**

**Između**

**Vlade Crne Gore**

**i**

**Vlade Republike Francuske**

**o saradnji u domenu odbrane**

Vlada Crne Gore

i

Vlada Republike Francuske,

u daljem tekstu „Strane”,

U skladu sa Sporazumom između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora o statusu svojih snaga, potpisanom u Londonu 19. juna 1951, u daljem tekstu „NATO SOFA“,

U skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Francuske o razmjeni i recipročnoj zaštiti povjerljivih informacija, potpisanim u Parizu 21. decembra 2017, u daljem tekstu „Bezbjednosni sporazum“,

Oslanjajući se na ciljeve i principe Povelje Ujedinjenih nacija,

Želeći da doprinesu miru i bezbjednosti u Evropi,

U skladu sa voljom da prodube i prošire svoju bilateralnu saradnju u domenu odbrane,

dogovorile su se o sljedećem:

## ČLAN 1

U cilju ovog sporazuma, pojmovi imaju sljedeće značenje:

- 1) „Snage“: jedinice ili formacije oružanih snaga na kopnu, u vazduhu, na moru ili bilo kog drugog državnog vojnog kora, kao i vojne službe podrške jedne ili druge Strane;
- 2) „Članovi personala“: pripadnici snaga jedne od Strana, kao i civili koji su dio personala jedne od Strana a zaposleni su u ministarstvima nadležnim za oblast odbrane i prisutni na teritoriji države druge Strane shodno ovom sporazumu;
- 3) „Izdržavano lice“: supružnici i djeca članova personala, koji su izdržavani u skladu s propisima Strane porijekla;
- 4) „Strana porijekla“: Strana koja je poslala članove personala na teritoriju druge Strane u cilju ostvarivanja saradnje u skladu s ovim sporazumom;
- 5) „Strana prijema“: Strana na čijoj teritoriji se nalaze, borave ili su u tranzitu, snage ili članovi personala Strane porijekla, u cilju ostvarivanja saradnje predviđene ovim sporazumom.

## ČLAN 2

- 1) Shodno ovom sporazumu, Strane se obavezuju da će razvijati saradnju u domenu odbrane, i definisati principe prema kojima će se ta saradnja sprovoditi.
- 2) Sprovođenje ove saradnje u djelo zavisi najviše od nadležnosti ministarstava odbrane dviju Strana, koja mogu da sarađuju sa ostalim ministarstvima i institucijama, naročito onim koji su odgovorni za pitanja bezbjednosti.

3) Modaliteti sprovođenja ovog sporazuma u djelo, mogu se definisati putem sporazuma između Strana ili naročitim dogovorima između nadležnih ministarstava.

### ČLAN 3

1) Domen saradnje tiče se posebno:

- a) politike odbrane;
- b) organizacije i funkcionisanja oružanih snaga;
- c) naoružanja, posebno istraživanja i razvoja, kao i nabavki odbrambene i bezbjednosne opreme;
- d) međunarodnih mirovnih, humanitarnih operacija i vježbi;
- e) aktivnosti obuke;
- f) topografije i vojne kartografije;
- g) propisa u oblasti odbrane;

2) Strane mogu da se dogovore o bilo kojem drugom domenu saradnje.

### ČLAN 4

Saradnja u domenima definisanim u članu 3 ovog sporazuma odvija se kroz realizaciju sljedećih aktivnosti:

- a) razmjene, posjete, stažiranje, kratki ili dugi boravci članova personala;
- b) slanje ili razmjena službenika – tehničkih eksperata;
- c) konsultacije, konferencije, seminari i drugi sastanci od zajedničkog interesa;
- d) obuke, školovanja, kursevi, specijalizacije i ostali oblici naučnog usavršavanja;
- e) učešće posmatrača na vojnim vježbama i manevrima;
- f) razmjene iskustava i informacija od zajedničkog interesa za obje Strane i svih ostalih oblika saradnje koji su dogovoreni zajedničkim dogovorom između Strana.

### ČLAN 5

1) Bilateralni razgovori o aktuelnim političko-vojnim temama, kao i o pitanjima bilateralne saradnje, biće organizovani prema potrebi.

2) Bilateralnim razgovorima će kopredsjedavati nadležno lice iz ministarstva odbrane svake Strane. Oni će se odvijati u mjeri u kojoj to bude moguće, u prisustvu izaslanika odbrane svake

Strane i, u zavisnosti od tema koje se obrađuju, službenika, predstavnika ministarstava odbrane i oružanih snaga ili kompetentnih eksperata.

3) Sve teme koje imaju za cilj jačanje saradnje u smislu ovog sporazuma, mogu biti dio bilateralnih razgovora nakon odobrenja oba kopredsjednika. Dnevni red se uspostavlja prije bilateralnih razgovora.

4) Tokom bilateralnih razgovora, ministarstva odbrane utvrđuju stepen realizacije saradnje tokom proteklog perioda.

## ČLAN 6

Članovi personala Strane porijekla, prisutni na teritoriji Strane prijema po osnovu ovog sporazuma, neće ni u kojem slučaju učestvovati u operacijama očuvanja ili ponovnog uspostavljanja javnog reda ili bezbjednosti, te ne smiju biti povezani sa pripremom ili izvršenjem ratnih operacija, niti učestvovati u akcijama za očuvanje ili ponovno uspostavljanje nacionalnog suvereniteta, osim ako Strane to unaprijed pisanim putem ne odluče drugačije.

## ČLAN 7

Svaka Strana pokriva troškove nastale učešćem svojih članova personala u aktivnostima koje se sprovode u okviru saradnje predviđene ovim sporazumom, uključujući troškove koji su vezani za boravak članova personala na teritoriji Strane prijema, osim ako se Strane drugačije ne dogovore putem sporazuma ili naročitog dogovora između svojih nadležnih ministarstava.

## ČLAN 8

1) Svaka Strana je odgovorna za medicinsku pomoć članovima svog personala i za svoju medicinsku evakuaciju.

2) U hitnim slučajevima, Strana prijema, u mjeri u kojoj to dozvoljavaju njeni kapaciteti, pruža medicinsku pomoć članovima personala Strane porijekla po principu nadoknade ili medicinskog osiguranja ili im pomaže da dođu do civilnih medicinskih institucija.

3) Ukoliko se ukaže potreba, nadležni organi Strana mogu precizirati modalitete medicinske podrške.

## ČLAN 9

Razmjena i zaštita informacija kojima je određen stepen tajnosti će se sprovoditi u skladu sa Bezbjednosnim sporazumom.

## ČLAN 10

Status članova personala i izdržavanih lica Strane koji borave na teritoriji druge Strane u okviru sprovođenja ovog sporazuma, regulisan je odredbama NATO SOFA sporazuma.

## ČLAN 11

- 1) Smrt člana personala Strane porijekla na teritoriji Strane prijema, konstatuje se u skladu sa važećim zakonodavstvom u Strani prijema od strane ovlašćenog ljekara koji može da izda smrtovnicu.
- 2) Strana prijema što je prije moguće šalje vlastima Strane porijekla ovjerenu kopiju smrtovnice.
- 3) Kada sudske vlasti Strane prijema daju nalog da se izvrši autopsija preminulog, na inicijativu ili zahtjev Strane porijekla, autopsiju izvršava ljekar kojeg te vlasti odrede. Nadležne vlasti Strane porijekla ili ljekar kojeg one odrede, mogu da asistiraju pri autopsiji ukoliko to zakonodavstvo Strane prijema dozvoljava.
- 4) Nadležne vlasti Strane porijekla mogu da preuzmu preminulog člana svog personala čim za to dobiju ovlašćenje od strane nadležnih vlasti Strane prijema. Transport tijela se izvršava u skladu sa zakonodavstvom Strane prijema.

## ČLAN 12

- 1) Svaka od Strana odustaje od svakog zahtjeva za nadoknadu prema drugoj Strani, kao i prema Članovima personala te Strane, za štete na njenoj imovini ili nanese nekom članu njenog personala u službi ili prilikom vršenja službe u okviru ostvarivanja saradnje.
- 2) Prethodna odredba se ne primjenjuje u slučaju teške ili namjerne greške. Pod teškom greškom se podrazumijeva gruba greška ili ozbiljan propust. Pod namjernom greškom se podrazumijeva greška učinjena sa očiglednom namjerom počinioca da izazove štetu. Određivanje teškog ili namjernog karaktera greške se obavlja sporazumno između Strana.
- 3) Za štete koje je imovini ili licima treće strane nanio član personala Strane porijekla djelima ili propustima u službi ili prilikom vršenja službe, Strana prijema zamjenjuje Stranu porijekla pred sudom.
- 4) Strane su odgovorne za pokrivanje troškova nadoknade za štetu nanesenu trećim licima, prema sljedećem rasporedu:
  - i. Kada se šteta može pripisati samo jednoj Strani, ta Strana obezbjeđuje isplatu ukupnog iznosa odštete;
  - ii. Kada se šteta može pripisati objema Stranama, a ne može se precizno odrediti dio odgovornosti svake Strane, ili se ona ne može precizno pripisati jednoj ili drugoj Strani, Strane dijele iznos nadoknade na jednake dijelove;
  - iii. Kada se šteta može pripisati objema Stranama a dio odgovornosti svake Strane se može precizno odrediti, Strane dijele iznos nadoknade proporcionalno toj odgovornosti.
5. Strane određuju sporazumno pripisivanje štete i odgovarajući iznos nadoknade.

### ČLAN 13

Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma, Strane će riješiti kroz konsultacije.

### ČLAN 14

- 1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim Strane obavještavaju jedna drugu, putem diplomatskih kanala, o završetku svojih internih zakonskih procedura potrebnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.
- 2) Ovaj sporazum se može izmijeniti u svakom trenutku, pisanim putem, uz zajednički dogovor Strana.
- 3) Svaka Strana može pisanim putem da raskine ovaj sporazum. U tom slučaju, on prestaje da važi šest mjeseci od trenutka kada druga Strana primi obavještenje o raskidu.
- 4) Prestanak važenja ili raskid ovog sporazuma ne oslobađa Strane od ispunjavanja dužnosti ugovorenih tokom trajanja njegove primjene.
- 5) Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Crne Gore i ministra odbrane Republike Francuske o saradnji u oblasti odbrane, potpisan u Parizu 9. maja 2014. prestaje da važi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

U POTVRDU ČEGA, dolje potpisani, ovlašćeni od strane svoje Vlade, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjeno u \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_, u dva originalna primjerka, na crnogorskom i francuskom jeziku pri čemu su obje verzije podjednako važeće.

Za Vladu Crne Gore,

Za Vladu Republike Francuske,

-----

-----



**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DU MONTÉNÉGRO**

**RELATIF À LA  
COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA DÉFENSE**

Accord FR-MNE en langue française

Le Gouvernement de la République française

et

Le Gouvernement du Monténégro,

Dénommés ci-après « les Parties »,

Considérant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951, ci-après le « SOFA OTAN »,

Considérant l'Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Monténégro relatif à l'échange et à la protection réciproque d'informations classifiées, signé à Paris le 21 décembre 2017, ci-après l'« Accord de sécurité »,

Se fondant sur les objectifs et les principes de la Charte des Nations Unies,

Souhaitant contribuer à la paix et à la sécurité en Europe,

Considérant leur volonté d'approfondir et d'élargir le cadre de leur coopération bilatérale dans le domaine de la défense,

Sont convenus de ce qui suit :

### **Article 1**

Aux fins du présent accord, on entend par :

- 1) « Forces » : les unités ou formations des armées de terre, de l'air, de mer ou de tout autre corps militaire de l'État ainsi que les services de soutien interarmées de l'une ou l'autre des Parties ;
- 2) « Membres du personnel » : le personnel appartenant aux Forces de l'une des Parties ainsi que le personnel civil de l'une des Parties employé par les ministères compétents dans les domaines de la défense, présent sur le territoire de l'État de l'autre Partie dans le cadre du présent accord ;
- 3) « Personne à charge » : le conjoint et les enfants des Membres du personnel à charge, conformément à la législation de la Partie d'origine ;
- 4) « Partie d'origine » : la Partie ayant envoyé les Membres du personnel sur le territoire de l'autre Partie afin de mettre en œuvre la coopération prévue par le présent accord ;
- 5) « Partie d'accueil » : la Partie sur le territoire de laquelle se trouvent, en séjour ou en transit, les Forces ou les Membres du personnel de la Partie d'origine afin de mettre en œuvre la coopération prévue par le présent accord.

## **Article 2**

- 1) Les Parties sont convenues par le présent accord de développer une coopération dans le domaine de la défense, et de définir les principes selon lesquels cette coopération est mise en œuvre.
- 2) La mise en œuvre de cette coopération relève principalement de la compétence des ministères de la Défense des deux Parties, lesquels peuvent coopérer avec d'autres ministères et institutions, notamment ceux en charge des questions de sécurité.
- 3) Les modalités de mise en œuvre du présent accord peuvent être définies par voie d'accords entre les Parties ou d'arrangements particuliers entre les ministères compétents des Parties.

## **Article 3**

- 1) Les domaines de la coopération concernent notamment :
  - a) la politique de défense ;
  - b) l'organisation et le fonctionnement des forces armées ;
  - c) l'armement, et notamment la recherche et le développement, ainsi que l'acquisition d'équipements de défense et de sécurité ;
  - d) les opérations internationales de maintien de la paix, humanitaires et les activités d'entraînement ;
  - e) les activités de formation ;
  - f) la topographie et la cartographie militaire ;
  - g) la réglementation dans le domaine de la défense.
- 2) Les Parties peuvent convenir de tout autre domaine de coopération.

## **Article 4**

La coopération, dans les domaines définis à l'article 3 du présent accord, se développe au travers de la réalisation des activités suivantes :

- a) échanges, visites, stages, séjours de courte ou de longue durée, de Membres du personnel ;
- b) envois ou échanges d'officiers experts techniques ;
- c) consultations, conférences, séminaires et autres rencontres sur des thèmes d'intérêt commun ;
- d) formations, scolarités, cours, spécialisations et autres formes de perfectionnement scientifique ;
- e) participation d'observateurs à des exercices militaires et des manœuvres ;
- f) échange d'expériences et de données d'intérêt commun pour les Parties ;

et toute autre forme de coopération convenue d'un commun accord entre les Parties.

### **Article 5**

- 1) Des entretiens bilatéraux sont organisés en tant que de besoin sur les sujets politico-militaires d'actualité ainsi que sur les questions de coopération bilatérale.
- 2) Les entretiens bilatéraux sont co-présidés par un responsable du ministère de la Défense de chacune des Parties. Ils se déroulent, dans la mesure du possible en présence de l'attaché de défense de chacune des Parties et, en fonction des sujets abordés, d'officiers, de représentants des ministères de la Défense et des différentes forces armées ou d'experts compétents.
- 3) Tous les sujets de nature à favoriser le renforcement de la coopération au sens du présent accord peuvent être inscrits à l'ordre du jour des entretiens bilatéraux, après approbation des deux co-présidents. L'ordre du jour est établi préalablement aux entretiens bilatéraux.
- 4) Au cours des entretiens bilatéraux, les ministères de la Défense déterminent le degré de réalisation de la coopération au cours de la période écoulée.

### **Article 6**

Les Membres du personnel de la Partie d'origine, présents sur le territoire de la Partie d'accueil au titre du présent accord, ne participent en aucun cas à des opérations de maintien ou de rétablissement de l'ordre public ou de la sécurité et ne peuvent être associés à la préparation ou à l'exécution d'opérations de guerre ou assimilées ni participer à des actions de maintien ou de rétablissement de la souveraineté nationale, sauf si les Parties en décident autrement au préalable, par écrit.

### **Article 7**

Chaque Partie prend en charge les frais résultant de la participation des Membres de son personnel aux activités mises en œuvre dans le cadre de la coopération prévue par le présent accord, y compris les frais liés au séjour des Membres de son personnel sur le territoire de la Partie d'accueil, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par voie d'accords ou d'arrangements particuliers entre leurs ministères compétents.

### **Article 8**

- 1) Chaque Partie est responsable du soutien médical des Membres de son personnel et des évacuations pour raisons médicales.

2) En cas d'urgence, la Partie d'accueil fournit dans la mesure de ses capacités le soutien médical aux Membres du personnel de la Partie d'origine, contre remboursement ou sur le principe de l'assurance, ou les assiste pour accéder aux structures médicales civiles.

3) Le cas échéant, les autorités compétentes des Parties peuvent préciser les modalités du soutien médical.

### **Article 9**

L'échange et la protection des informations auxquelles est affecté un niveau de classification s'effectuent conformément à l'Accord de sécurité.

### **Article 10**

Le statut des Membres du personnel et des Personnes à charge d'une Partie séjournant sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord est régi par les dispositions du SOFA OTAN.

### **Article 11**

1) Le décès d'un Membre du personnel de la Partie d'origine sur le territoire de la Partie d'accueil est constaté conformément à la législation en vigueur dans la Partie d'accueil par un médecin habilité, qui en établit le certificat.

2) La Partie d'accueil communique dans les meilleurs délais aux autorités de la Partie d'origine la copie certifiée conforme du certificat de décès.

3) Lorsque l'autorité judiciaire de la Partie d'accueil ordonne l'autopsie du défunt, d'initiative ou à la demande de la Partie d'origine, l'autopsie est effectuée par le médecin désigné par cette autorité. L'autorité compétente de la Partie d'origine ou un médecin désigné par elle peut assister à l'autopsie lorsque la législation de la Partie d'accueil le permet.

4) Les autorités compétentes de la Partie d'origine peuvent prendre en charge le Membre décédé de son personnel dès que l'autorisation leur en a été notifiée par l'autorité compétente de la Partie d'accueil. Le transport du corps est effectué conformément à la législation de la Partie d'accueil.

### **Article 12**

1) Chaque Partie renonce à toute demande d'indemnité à l'encontre de l'autre Partie, ainsi qu'à l'encontre des Membres du personnel de cette Partie, pour les dommages causés en service ou à

l'occasion du service à ses biens ou à un Membre de son personnel dans le cadre de la mise en œuvre de la coopération.

2) La disposition précédente ne s'applique pas en cas de faute lourde ou intentionnelle. Par faute lourde, il convient d'entendre l'erreur grossière ou la négligence grave. Par faute intentionnelle, il convient d'entendre la faute commise avec l'intention délibérée de son auteur de causer un préjudice. La détermination du caractère lourd ou intentionnel de la faute est faite d'un commun accord entre les Parties.

3) Pour les dommages causés aux biens ou à la personne d'un tiers par un Membre du personnel de la Partie d'origine en raison d'actes ou de négligences commis en service ou à l'occasion du service, la Partie d'accueil se substitue à l'instance à la Partie d'origine.

4) Les Parties prennent en charge les indemnités versées pour la réparation des dommages causés aux tiers, selon la répartition suivante :

- i. lorsque le dommage est imputable à une seule des Parties, cette Partie assure le règlement total du montant de l'indemnité ;
- ii. lorsque le dommage est imputable aux deux Parties et que la part de responsabilité de chaque Partie ne peut être précisément déterminée, ou qu'il ne peut être précisément attribué à l'une ou l'autre des Parties, le montant des indemnités est réparti à parts égales entre les Parties ;
- iii. lorsque le dommage est imputable aux deux Parties et que la part de responsabilité de chaque Partie peut être précisément déterminée, le montant de l'indemnité est réparti entre les Parties proportionnellement à cette part de responsabilité.

5) L'imputabilité du dommage et le montant subséquent de l'indemnisation sont déterminés d'un commun accord entre les Parties.

### **Article 13**

Tout différend, relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord, est réglé par voie de consultations entre les Parties.

### **Article 14**

1) Le présent accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient mutuellement, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

2) Le présent accord peut être amendé à tout moment, par écrit, d'un commun accord entre les Parties.

3) Chacune des Parties peut dénoncer le présent accord par écrit. Dans ce cas, il cesse d'être en vigueur six mois après la date de réception de la notification de dénonciation par l'autre Partie.

Accord FR-MNE en langue française

4) La fin ou la dénonciation du présent accord ne dégage pas les Parties de l'exécution des obligations contractées pendant la durée de son application.

5) L'arrangement technique entre le ministre de la Défense de la République française et le ministère de la Défense du Monténégro relatif à la coopération de défense, signé à Paris le 9 mai 2014, cesse d'être en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ en deux exemplaires originaux, chacun en langues française et monténégrine, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République française,

Pour le Gouvernement  
du Monténégro,